

SCHEDA DI RADIOFREQUENZA

RADIOFREQUENCY BOARD

CARTE DE RADIOFREQUENCE

RADIOFREQUENZPLATINE

TARJETA DE RADIOFRECUENCIA

AF43SR

I Scheda di radiofrequenza a 433.92 MHz Rolling Code. Può essere inserita su tutti i quadri o schede di comando CAME: direttamente (in quelli di nuova generazione) o abbinata ad una scheda RBI o RBE (per tutti gli altri). È compatibile con i trasmettitori CAME della serie **ATOMO** (max 25 trasmettitori).

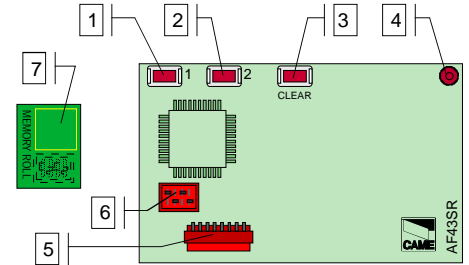
Comprende anche una schedina di memoria (Memory Roll) per fare una copia di sicurezza di tutti i trasmettitori memorizzati.

- 1 Tasto 1 di memorizzazione codice per canale 1 (CH1/OUT1) o di trasferimento dati da schedina Memory a ricevitore;
- 2 Tasto 2 di memorizzazione codice per canale 2 (CH2/OUT2) o di trasferimento dati da ricevitore a schedina Memory;
- 3 Tasto CLEAR di cancellazione totale memoria;
- 4 LED di segnalazione;
- 5 Connettore per inserimento su quadro comando;
- 6 Connettore innesto schedina Memory;
- 7 Schedina Memory per archivio dati (vedi Nota 2 sul retro).

GB Rolling Code 433.92 radio-frequency board. It can be inserted in all the CAME command boards and panels either directly (in the last generation devices) or together with an RBI or RBE board (for all the other models). It is compatible with the **ATOMO** line CAME transmitters (max. 25 transmitters).

It is also equipped with a memory roll which enables you to make a back-up copy of all the transmitters saved.

- 1 Pushbutton 1: channel 1 (CH1/OUT1) code storage or data transfer from the Memory Roll to the receiver;
- 2 Pushbutton 2: channel 2 (CH2/OUT2) code storage or data transfer from the receiver to the Memory Roll;
- 3 CLEAR pushbutton: cancel all the memory;
- 4 LED indicator;
- 5 Connector for insertion in a control board;
- 6 Connector for inserting the memory roll;
- 7 Data archive memory roll (see Note 2 on the reverse).



F Carte de radiofréquence à 433.92 MHz Rolling Code. Elle peut être installée sur tous les tableaux ou cartes de commande CAME: directement (pour ceux de la nouvelle génération) ou associée à une carte RBI ou RBE (pour tous les autres). Elle est compatible avec les émetteurs CAME de la série **ATOMO** (25 émetteurs au maximum).

Elle comprend également une carte de mémoire (Memory Roll) pour faire une copie de sauvegarde de tous les émetteurs mémorisés.

- 1 Touche 1 de mémorisation du code pour canal 1 (CH1/OUT1) ou transfert des données de la carte Memory au récepteur;
- 2 Touche 2 de mémorisation du code pour canal 2 (CH2/OUT2) ou transfert des données du récepteur à la carte Memory;
- 3 Touche CLEAR d'effacement total de la mémoire;
- 4 LED de signalisation;
- 5 Connecteur pour saisie sur tableau de commande;
- 6 Connecteur branchement carte Memory;
- 7 Carte Memory pour archivage des données (voir Remarque 2 au dos);

D Radiofrequenzplatine mit 433.92 MHz Rolling Code. Kann in alle Steuerungen oder Steuerkarten von CAME eingebaut werden, und zwar entweder direkt (in die der neuen Generation), oder kombiniert mit einer RBI- oder RBE-Karte (alle anderen Modelle). Kompatibel mit den CAME-Sendern der Serie **ATOMO** (max. 25 Sender).

Enthält auch einen Speicherchip (Memory Roll), so daß ein Backup von allen gespeicherten Sendern angelegt werden kann.

- 1 Taste 1 zum Speichern vom Code für Kanal 1 (CH1/OUT1) oder Datenübertragung vom Memory-Chip an den Empfänger;
- 2 Taste 2 zum Speichern vom Code für Kanal 2 (CH2/OUT2) oder Datenübertragung vom Empfänger an den Memory-Chip;
- 3 Taste CLEAR zum Löschen vom gesamten Speicher;
- 4 Kontrollleuchte;
- 5 Steckverbindung zum Einsetzen in die Steuerung;
- 6 Steckplatz für den Memory Speicherchip;
- 7 Memory Speicherchip zur Datenablage (siehe Hinweis 2 auf der Rückseite).

E Tarjeta de radiofrecuencia a 433.92 MHz Rolling Code. Se puede instalar en todos los cuadros o tarjetas de mando CAME: directamente (en aquellos de nueva generación) o combinada con una tarjeta RBI o RBE (para todos los demás). Es compatible con los transmisores CAME de la serie **ATOMO** (máx 25 transmisores).

También incluye una tarjeta de memoria (Memory Roll) para hacer una copia de seguridad de todos los transmisores memorizados.

- 1 Tecla 1 de memorización código para canal 1 (CH1/OUT1) o transferencia de datos desde tarjeta Memory a receptor;
- 2 Tecla 2 de memorización código para canal 2 (CH2/OUT2) o transferencia de datos desde receptor a tarjeta Memory;
- 3 Tecla CLEAR para borrar totalmente la memoria;
- 4 LED de señalización;
- 5 Conector para instalación en cuadro de mando;
- 6 Conector para enchufar tarjeta Memory;
- 7 Tarjeta Memory para almacenamiento datos (véase Nota 2 detrás).

PRIMA MEMORIZAZIONE DEI TRASMETTITORI - SAVING THE TRANSMITTERS FOR THE FIRST TIME - PREMIÈRE MÉMORISATION DES ÉMETTEURS
ERSTES SPEICHERN DER SENDER - PRIMERA MEMORIZACIÓN DE LOS TRANSMISORES

I 1 - Premere per 2" un tasto di memorizzazione codice, fino a quando il Led RX lampeggia (fig. A);

2 - Premere il tasto dei trasmettitori da memorizzare (fig. B), uno di seguito all'altro (vedi Nota 1 sul retro): ad ogni pressione, il Led RX si accende fisso; Ripetere 1 e 2 per l'altra uscita, se necessario.

Completare quindi la memorizzazione sul quadro (o su RBI/RBE) consultando la relativa documentazione.

GB 1 - Press a code storage pushbutton for 2 seconds until the RX LED starts flashing (fig. A);

2 - Press the pushbutton of the transmitters to be saved (fig. B), one after the other (see Note 1 on the reverse): with every press of the pushbutton, the RX Led comes on;

If necessary, repeat 1 and 2 for the other outlet.

Then complete the saving on the board (or on RBI/RBE) by consulting the related documentation.

F 1 - Appuyez sur une touche de mémorisation du code pendant 2" jusqu'à ce que le Led RX clignote (fig. A);

2 - Appuyez l'une après l'autre (voir Remarque 1 au dos) sur la touche des émetteurs à mémoriser (fig. B): le Led RX s'allume fixement chaque fois que vous appuyez sur une touche;

Répéter les points 1 et 2 pour l'autre sortie si nécessaire.

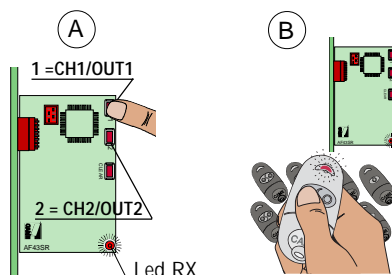
Complétez ensuite la mémorisation sur le tableau (ou sur RBI/RBE) en consultant la documentation correspondante.

E 1 - Oprima durante 2" una tecla de memorización código, hasta que el Led RX parpadee (fig. A);

2 - Oprima la tecla de los transmisores que se han de memorizar (fig. B), una detrás de la otra (véase Nota 1 detrás): cada vez que se oprime una tecla, el Led RX queda encendido fijo;

Repite 1 y 2 para la otra salida, si fuera necesario.

Entonces, complete la memorización en el cuadro (o en RBI/RBE) consultando la documentación respectiva.



D 1 - Eine Taste zum Speichern vom Code 2 Sekunden lang drücken, bis das LED RX zu blinken anfängt (Abb. A).

2 - Die Taste der Sender, die gespeichert werden sollen (Abb. B), hintereinander drücken (siehe Anmerkung 1 auf der Rückseite). Bei jedem Drücken leuchtet das LED RX auf.

Falls nötig, Punkt 1 und 2 für den anderen Ausgang wiederholen.

Das Speichern an der Steuerkarte (oder an der RBI/RBE-Karte) abschließen. Dazu die entsprechenden Unterlagen einsehen.

COME AGGIUNGERE TRASMETTITORI (VIA RADIO) - HOW TO ADD TRANSMITTERS (VIA RADIO) - COMMENT AJOUTER DES ÉMETTEURS (PAR RADIO)
ZUSÄTZLICHE SENDER SPEICHERN (PER FUNK) - CÓMO AÑADIR TRANSMISORES (POR RADIO)

I 1 - Premere il tasto di un **trasmettitore già memorizzato**, fino a quando (~15") il Led TX rimane **acceso** (fig. C);

2 - Entro 20", premere un tasto del **trasmettitore da aggiungere** (fig. D). Attendere 20" prima di usarlo!

Ripetere 1 e 2 per tutti i trasmettitori da aggiungere (fino a un massimo di 25 per ricevitore).

F 1 - Appuyez sur la touche d'un **émetteur déjà mémorisé** jusqu'à ce que (au bout d'environ 15") le Led TX reste **allumé** (fig. C);

2 - Appuyez sur une touche de l'**émetteur à ajouter** (fig. D) dans les 20". Attendre 20" avant de l'utiliser!

Répéter les points 1 et 2 pour tous les émetteurs à ajouter (jusqu'à un maximum de 25 par récepteur).

E 1 - Oprima la tecla de un **transmisor ya memorizado**, hasta que (~15") el Led TX quede **encendido** (fig. C);

2 - Antes de transcurridos 20", oprima una tecla del **transmisor que ha de añadir** (fig. D). ¡Espere 20" antes de usarlo!

Repita 1 y 2 para todos los transmisores que se han de añadir (hasta un máximo de 25 por receptor).

GB 1 - Press the pushbutton of an **already saved transmitter**, until (about 15") the TX LED stays on (fig. C);

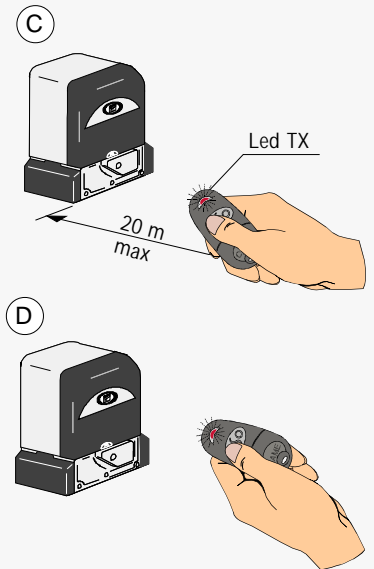
2 - Within 20 seconds, press a pushbutton of the **transmitter you want to add** (fig. D). Wait 20 seconds before using it!

Repeat C and D for all the transmitters you want to add (up to a maximum of 25 per receiver).

D 1 - Die Taste eines **bereits gespeicherten Senders** drücken, bis sich (nach ca. 15 s) das LED TX einschaltet (Abb. C).

2 - Innerhalb von 20 Sekunden eine Taste vom **zusätzlichen Sender** drücken, der gespeichert werden soll (Abb. D). Den zusätzlich gespeicherten Sender erst nach weiteren 20 s benutzen!

Punkt 1 und 2 für alle zusätzlichen Sender wiederholen, die gespeichert werden sollen (max. 25 pro Empfänger).



I **NOTA 1:** Ogni pressione dei tasti deve essere fatta entro 20" dalla precedente, altrimenti la procedura in atto si interrompe; per terminare volontariamente una procedura, bisogna premere per 1" il tasto CLEAR

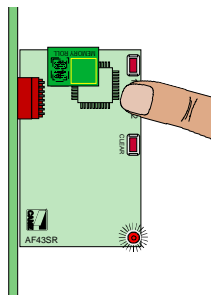
GB **NOTE 1:** every press of the pushbuttons must be made within 20 seconds of the previous one, otherwise the procedure in course will be interrupted; to intentionally terminate a procedure, press the CLEAR pushbutton for 1 "

F **REMARQUE 1:** Vous devez appuyer sur les touches dans les 20" sinon la procédure en cours s'interrompt; appuyez pendant 1" sur la touche CLEAR pour terminer volontairement une procédure

D **ANMERKUNG 1:** Das Drücken der weiteren Tasten muß jeweils innerhalb von 20 Sekunden erfolgen, da sonst der Speichervorgang unterbrochen wird. Wenn das Speichern beendet werden soll, 1 Sekunde lang die Taste CLEAR drücken.

E **NOTA 1:** cada tecla se debe oprimir antes de transcurridos 20" desde que se oprimió la anterior, en caso contrario, el procedimiento se interrumpe; para concluir voluntariamente un procedimiento, oprima durante 1" la tecla CLEAR

TRASFERIMENTO DATI DA RICEVITORE A SCHEDINA MEMORY
TRANSFERRING DATA FROM THE RECEIVER TO THE MEMORY ROLL
TRANSFERT DES DONNÉES DU RÉCEPTEUR À LA CARTE MEMORY
DATENÜBERTRAGUNG VOM EMPFÄNGER AN DEN MEMORY-CHIP
TRANSFERENCIA DE DATOS DESDE RECEPTOR A TARJETA MEMORY



I - Inserire la schedina Memory; Premere il **tasto 2** e rilasciarlo dopo il lampeggio (5").

GB - Insert the memory roll; Press **pushbutton 2** and release it once it starts flashing (5").

F - Placer la carte Memory; Appuyer sur la **touche 2** et la relâcher dès que le Led clignote (5").

D - Den Memory Speicherchip einstecken. Die **Taste 2** drücken und nach dem Blinken (5") loslassen.

E - Introduzca la tarjeta Memory; Oprima la **tecla 2** y suéltela cuando empiece a parpadear (5").

I **NOTA 2:** La schedina Memory Roll deve essere inserita **solo** per la **procedura di trasferimento dati** da e per il ricevitore.

Al termine di tali procedure, la schedina va tolta e archiviata.

! **N.B.** Prima di inserire o disinserire la schedina, bisogna togliere la tensione di linea.

GB **NOTE 2:** The Memory Roll board must be inserted **only** for the **procedures of data transfer** from and to the receiver.

At the end of these procedures, the board must be taken out and archived.

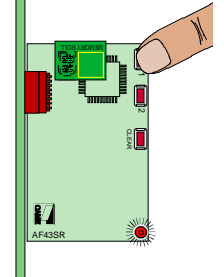
! **N.B.** Before inserting or removing the board, you must cut off main power line.

F **REMARQUE 2:** La carte Memory Roll ne doit être insérée **que** pour les **procédures de transfert des données** du récepteur et vers ce dernier.

Enlever la carte et l'archiver à la fin de ces procédures.

! **N.B.** Couper le courant de ligne avant d'insérer ou d'enlever la carte.

TRASFERIMENTO DATI DA SCHEDINA MEMORY A RICEVITORE
TRANSFERRING DATA FROM THE MEMORY ROLL TO THE RECEIVER
TRANSFERT DES DONNÉES DE LA CARTE MEMORY À LE RÉCEPTEUR
DATENÜBERTRAGUNG VOM MEMORY-CHIP AN DEN EMPFÄNGER
TRANSFERENCIA DE DATOS DESDE TARJETA MEMORY A RECEPTOR



I - Inserire la schedina Memory; Premere il **tasto 1** e rilasciarlo dopo il lampeggio (5").

GB - Insert the memory roll; Press **pushbutton 1** and release it once it starts flashing (5").

F - Placer la carte Memory; Appuyer sur la **touche 1** et la relâcher dès que le Led clignote (5").

D - Den Memory Speicherchip einstecken. Die **Taste 1** drücken und nach dem Blinken (5") loslassen.

E - Introduzca la tarjeta Memory; Oprima la **tecla 1** y suéltela cuando empiece a parpadear (5").

D **ANMERKUNG 2:** Der Chip Memory Roll darf **nur** zur **Datenübertragung** vom und zum Empfänger eingeführt werden.

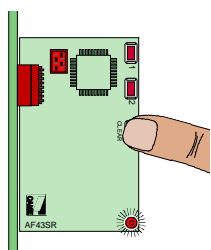
Am Ende dieser Vorgänge, muß der Chip herausgenommen und aufbewahrt werden.

! **N.B.** Vor dem Einführen oder Herausnehmen des Chips ist die Leitungsspannung zu unterbrechen.

E **NOTA 2:** La tarjeta Memory Roll debe conectarse **solo** para la **transferencia de datos** desde y hacia el receptor.

Al concluir dicho procedimiento, la tarjeta se debe quitar y guardar.

! **N.B.** Antes de conectar o desconectar la tarjeta, corte la tensión de línea.



CANCELLAZIONE TOTALE MEMORIA - CANCEL ALL THE MEMORY - EFFACEMENT TOTAL DE LA MÉMOIRE
LÖSCHEN VOM GESAMTEN SPEICHER - BORRADO TOTAL DE LA MEMORIA

I Premere il **tasto CLEAR** fino a quando il Led rimane **acceso** (~5").

GB Press **CLEAR** until the LED stays on (~5").

F Appuyer sur la touche **CLEAR** jusqu'à ce que le Led reste **allumé** (~5").

D Die **Taste CLEAR** drücken, bis sich das LED **einschaltet** (~5").

E Oprima la **tecla CLEAR** hasta que el Led **quede encendido** (~5").